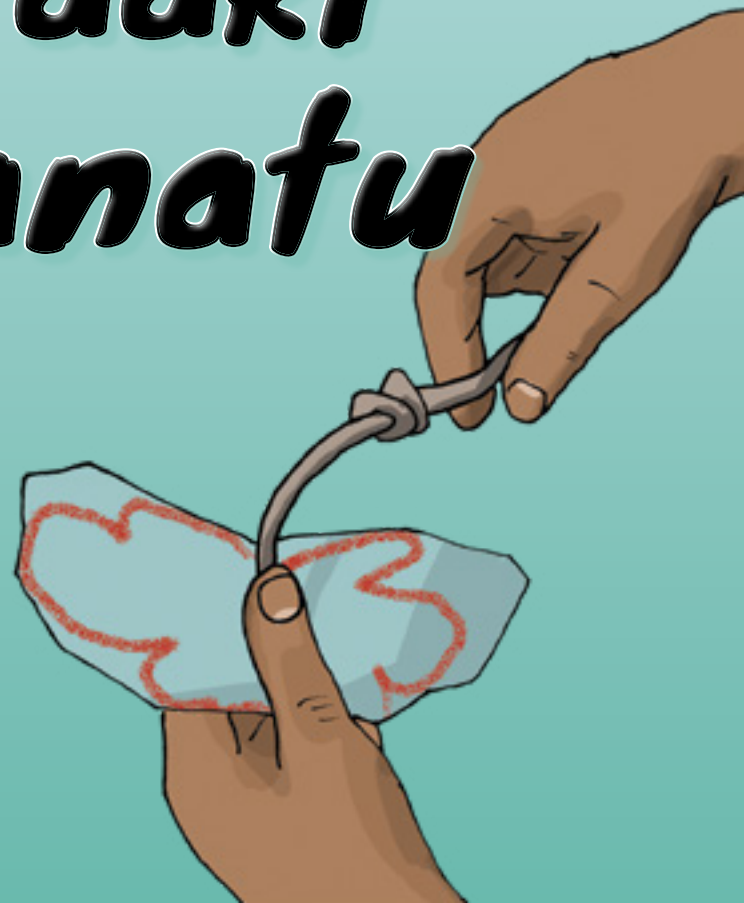




# *Fetufatufaaki Fatuaki Manatu*



Dahlia Malaeulu



Ko e tohi nei ke totou auloa mo e tau fānau aoga.

Ko e faiaoga mo e tau lagomatai hila ma e tau kupu nei hā hā he  
[www.tewhariki.tki.org.nz/PELP](http://www.tewhariki.tki.org.nz/PELP)

Lolomi fakapūloa he Faahi Gahua Fakaako he tau 2022,  
Puha Fakahū Tohi 1666, Ueligitoni 6140, Niu Silani.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Kaupāaga tonuhia he vagahau Niue mo e vagahau Peritānia © Fakatufono 2022  
Kaupāaga tonuhia e tau fakatino tā © Fakatufono 2022

Taofi mau e tau tonuhia oti.  
Fakailoa atu ke he matakau lolomi e tau manako oti.

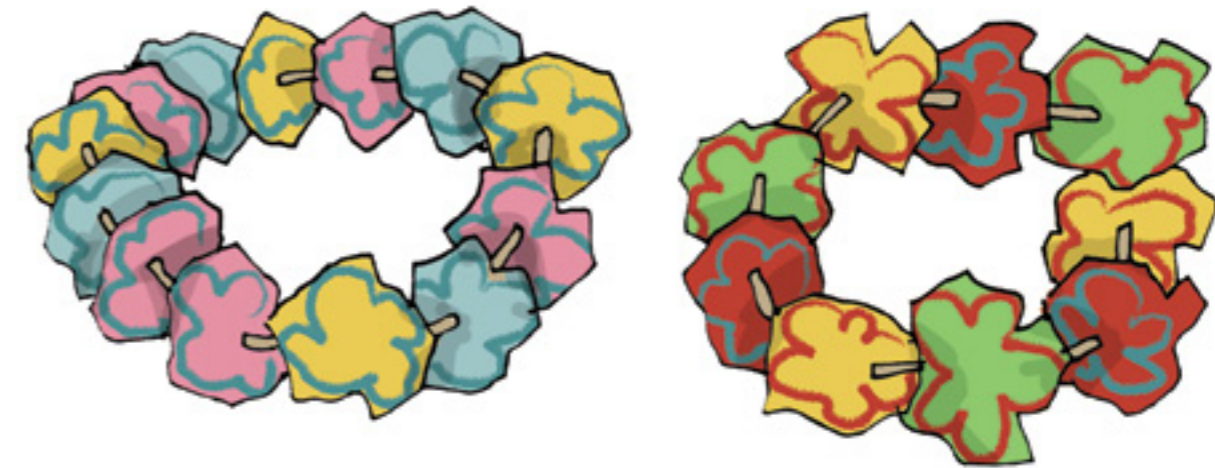
Tau gahua lolomi: Lift Education E Tū  
Tau tagata fakatonutonu: Tifaole Ioane, Falkland Liuvaie, mo Don Long  
Tagata tā fakatino: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 329 0 (lolomi)  
ISBN 978 1 77690 330 6 (laini-hila)

Maeke e tau pepa huhui ke moua mai he Ministry of Education Customer Services,  
i luga he laini-hila he [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)  
he meli-hila: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
po ke telefoni ai fai totogi 0800 660 662.

Fakamolemole tohi e nūmela he koloa 90329.

# *Fetufatufaki Fatuaki Manatu*



*tohia* e Dahlia Malaeulu

*tau fakatino tā* e Darcy Solia

*fakaliliu* e Falkland Liuvaie

**K**o e faahi tapu mahuiga  
he aoga fakamahani ha mautolu.  
Hā i ai e fakamailoga lahi he fakamaama.  
Taute ne mautolu.

“Ko hai kua fiafia  
ke he Faahi Tapu Fetufatufaaki?”  
he hūhū he faiaoga.

Ne tuku hake oti ha mautolu a tau lima.



Ti kitia e Jenny e tagata ne hau he gutuhala.

Ko e anitī ha 'Ofa, ko Tapu.

He oti e fakafeleveia e mautolu a ia,  
ne fakakite e ia ki a mautolu e ngatu.

Ne talamai e ia ki a mautolu,  
fakakite he tau fakamanaia  
a ia ne toka e maaga haana i Tonga,  
ke hau ki Niu Silani.



Ti lagomatai e ia a mautolu ke vali  
ha mautolu a tau fakatino he ngatu.

“Ko e tala hā ne fakakite  
he fakatino vali haau?”  
he hūhū a ia ki a au.

“Fakakite he fakatino vali haaku  
e tau tagata ne mahani  
ke nonofo he hala ha mautolu,”  
he talaage e au.

Ko e aho hake,  
ko mautolu ne pelē he pā oneone  
ti kitia e Alesana tokoua e tagata  
ne omai he gutupā.

Ko e mahakitaga lahi ha Pita  
mo e tugaane, ko Liana mo Leki.  
Ne talamai e lautolu e taha tokapuha ha nena  
ko e puhala ke taute aki e takihi Niue.  
Ne fakakite e Liana ki a mautolu  
e fua loku mo e talo.

Talamai e Leki ki a mautolu  
he fā mahani a ia ke volu e fua niu  
ke taute aki e gako niu.



Ti lalami mai a Liana ki a mautolu.  
Ne eke mai e ia e apa gako niu  
ki fafo he haana a kato.  
Ne lali a Leki ke ono ofomate.  
Ne fekī a mautolu.



Ko e aho Lotu, ne tō e uha.  
Ka ko mautolu ne pelē  
mo e tau matapelē,  
ne kitia e Rita taha tagata  
ne poi mai he gutuhala.  
Ko e kulenemā ha Meilani,  
ko Māmā 'Ina.

Ne talamai e Māmā 'Ina  
e tala ki a mautolu haaao  
ke he haana a foufou.  
Ne uta kehe e ia mo e uta viko.  
Ne talamai e ia e haana a mohemiti  
ke he tau fiti lākau  
ne tupuola i Kuki Aelani.





Ko e aho hake,  
ko mautolu ne tālaga he tau pā,  
ti kitia e Malaki taha tagata  
ne hau he gutuhala.  
Ko e papā ha Lise, ko Pati.

Talamai e Pati ki a mautolu  
e tala ke he haana a papā.  
Ko e tagata futi ika a ia i Tokelau.  
Fā mahani a lautolu  
ke ō ke takafaga ika auloa,  
ti fiafia a lautolu ke uhu e tau lologo  
ne iloa e laua.

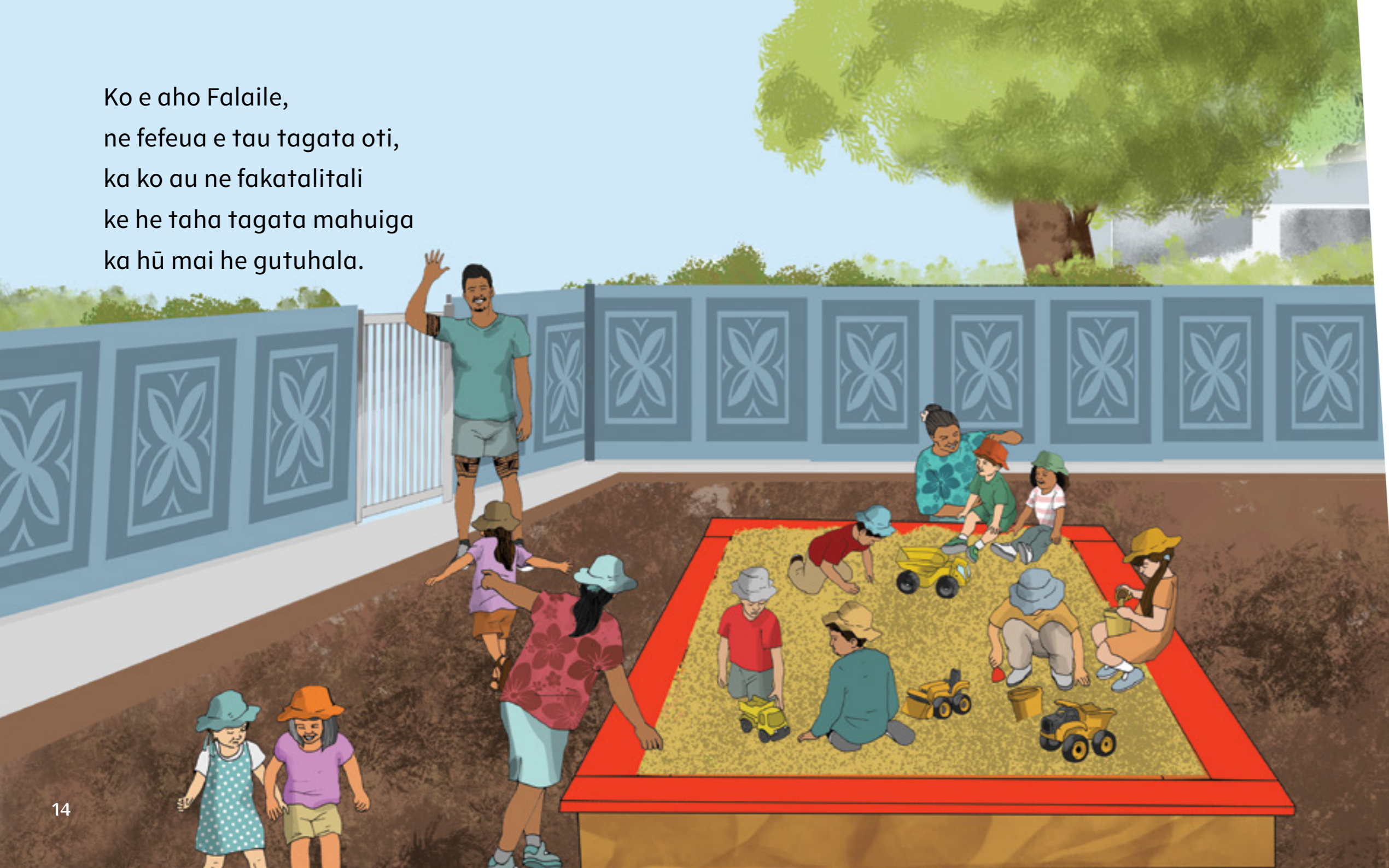
Ne fakaako e ia ki a mautolu e lologo.  
“Ne liu fakamanatu ki a au  
e matua taane haaku,”  
he talamai e ia ki a mautolu.

Ko e fuluola hā ia.





Ko e aho Falaile,  
ne fefeua e tau tagata oti,  
ka ko au ne fakatalitali  
ke he taha tagata mahuiga  
ka hū mai he gutuhala.



Ko e matua taane haaku!  
Ko e higoa haana, ko Iōsefa.

Ne talamai e ia ki a mautolu  
e hauaga he tatau ki Sāmoa.  
“Tokoua e lafu mahakitaga ne tamai  
e tatau ki Sāmoa mai i Fisi.  
Fakahigoa e tatau he tau taane ko e pe‘a.  
Fakahigoa e tatau he tau fifine ko e malu.”

Ne tā e ia taha vala  
he fakatino tatau he lapatea.  
“Hā e petene ē he tatau haaku,”  
he talaage e ia ki a lautolu oti.

Ti lagomatai he matua taane haaku  
a mautolu ke tā e tau fakatino tatau.  
Fiafia a mautolu he tā e tau fakatino.

Ne poki foki he faiaoga  
e tau ata ha lautolu.

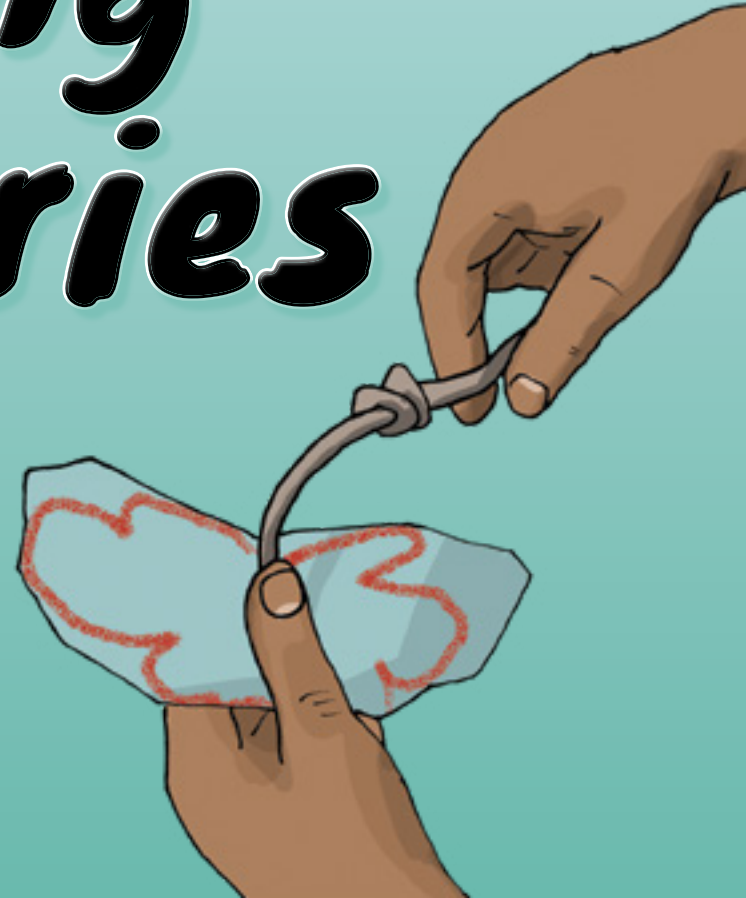
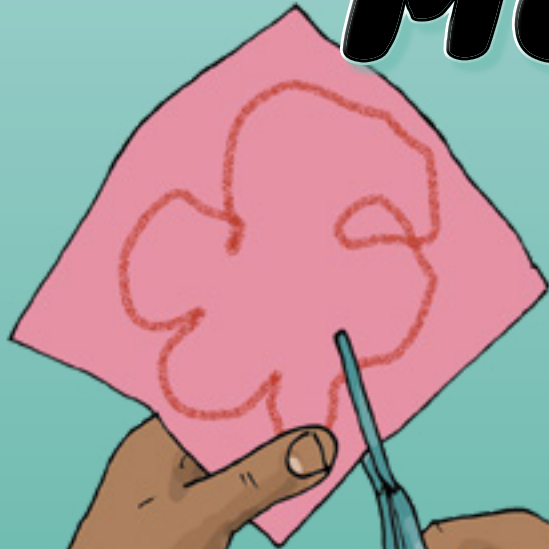
“Nā kai manako a mautolu  
ke fakanimō e tau fakatino homo nai,”  
he talamai e lautolu ki a mautolu.

Ne age e au haaku  
ke he tete haaku.





# Sharing Memories



Dahlia Malaeulu

This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at  
[www.tewhariki.tki.org.nz/PELP](http://www.tewhariki.tki.org.nz/PELP)

Published 2022 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Vagahau Niue and English text copyright © Crown 2022  
Illustrations copyright © Crown 2022

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

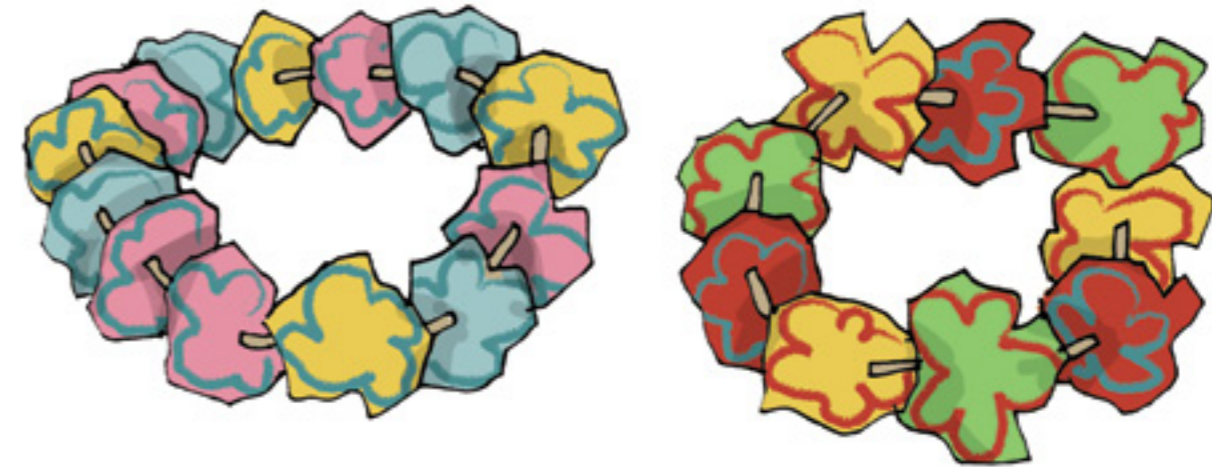
Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Tifaole Ioane, Falkland Liuvaie, and Don Long  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77690 320 0 (print)  
ISBN 978 1 77690 330 6 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.co.nz](http://www.thechair.co.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 90329.

# Sharing Memories



by Dahlia Malaeulu

*illustrations by Darcy Solia*

**I**t's a special week at our kindy.  
There's a big sign on the window.  
We made it.

"Who is excited about Sharing Week?"  
asked the kaiako.

We all put up our hands.



Then Jenny saw someone coming through the gate. It was 'Ofa's aunty, Tapu.

After we greeted her, she showed us a ngatu. She told us that the pattern showed her leaving her village in Tonga to come to New Zealand.



Then she helped us paint our own ngatu pictures.

“What story does your painting tell?” she asked me.

“My painting shows people who used to live on our street,” I told her.

The next day, we were playing in the sandpit when Alesana saw two people coming through the gate.

It was Pita's older sister and brother, Liana and Leki.

They told us about their nena's special Niue recipe for takihi.

Liana showed us a pawpaw and a talo.

Leki told us how he used to scrape coconuts to get coconut cream.



Then Liana winked at us.  
She pulled a tin of coconut cream  
out of her bag.

Leki pretended to look surprised.

We laughed.



On Wednesday, it was raining.  
While we were playing with the puzzles,  
Rita saw someone hurrying through the gate.  
It was Meilani's grandma, Māmā 'Ina.

Māmā 'Ina told us a story about her 'ei katu.  
She took it off and passed it around.  
She told us she misses the flowers  
that grow in the Cook Islands.







The next day, we were building forts, when Malaki saw someone coming through the gate. It was Lise's papa, Pati.

Pati told us a story about his papa.  
He was a fisherman in Tokelau.  
They used to go fishing together  
and they loved to sing the songs  
they both knew.

He taught us a song.  
“It reminds me of my father,”  
he told us.

It was beautiful.



On Friday, everyone was playing,  
but I was watching for someone special  
to come through the gate.



It was my dad!  
His name is Iōsefa.

He told us how tatau came to Sāmoa.  
“Two sisters brought tatau to Sāmoa from Fiji.  
The men’s tatau is called the pe’a.  
The women’s tatau is called a malu.”

He drew part of a tatau design  
on the whiteboard.  
“I have this pattern in my tatau,”  
he told everyone.

Then my dad helped us  
to draw tatau patterns.  
We had fun drawing them.

The kaiako took photos  
of them, too.

“We don’t want to forget  
these amazing drawings,”  
they told us.

I gave my one to my dad.

